

- de** BETRIEBSANWEISUNG
Elektrozaengerät
- en** OPERATING INSTRUCTION
Electric Fencer
- fr** MODE D'EMPLOI
Électrificateur de Clôture
- pt** MANUAL DE INSTRUÇÕES
Cerca Eléctrica
- it** ISTRUZIONI D'USO
Recinto Elettrico
- da** BRUGSANVISNING
Spændingsgiver
- nl** GEBRUIKSAANWIJZING
Schrikdraadapparaat

hotSHOCK A15 Type 10638

12V DC



LEBEN MIT DEM TIER

horizont group gmbh
Division agrartechnik

Postfach 13 29
34483 Korbach

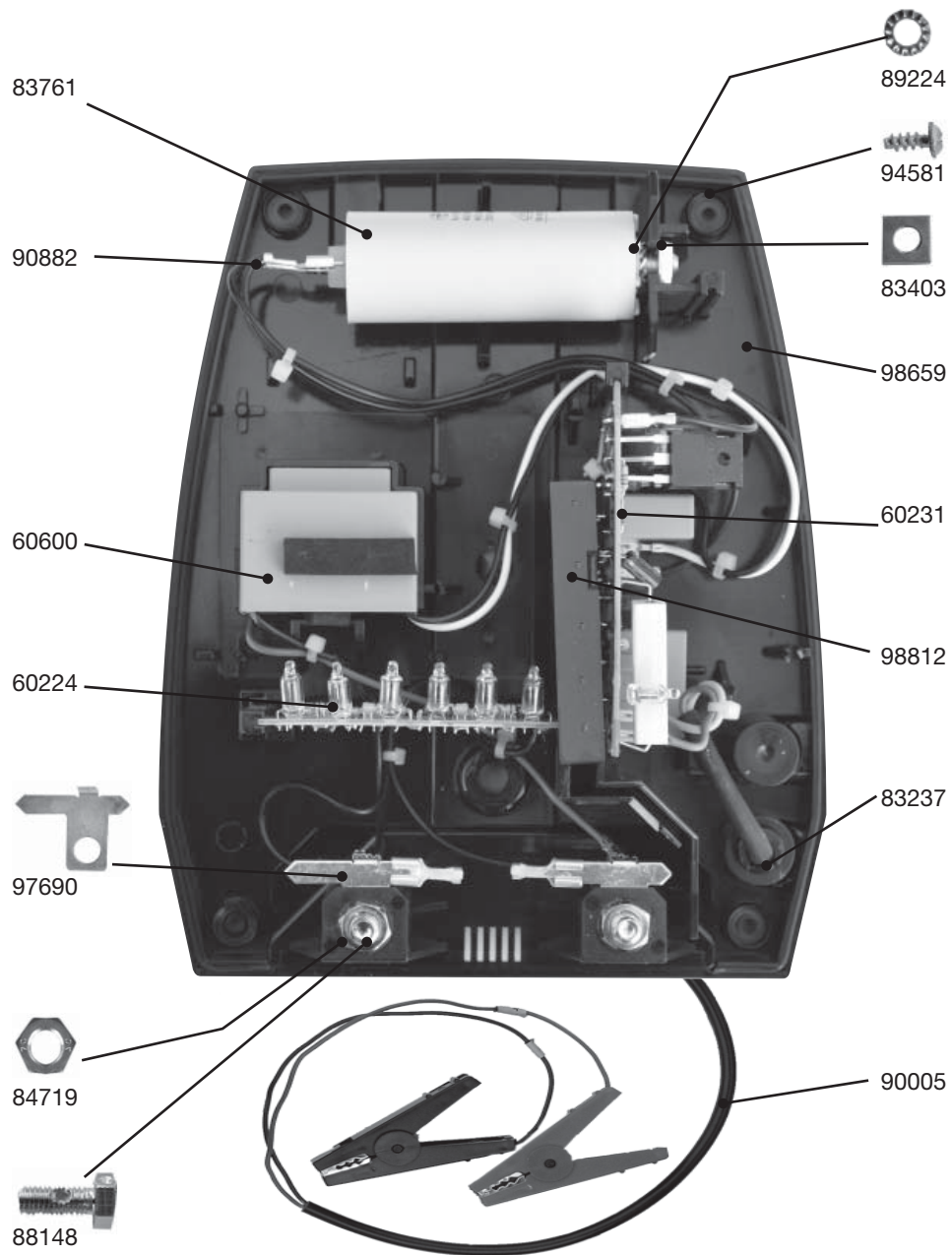
Homberger Weg 4-6
34497 Korbach
GERMANY

Telefon: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 00
Telefax: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 20

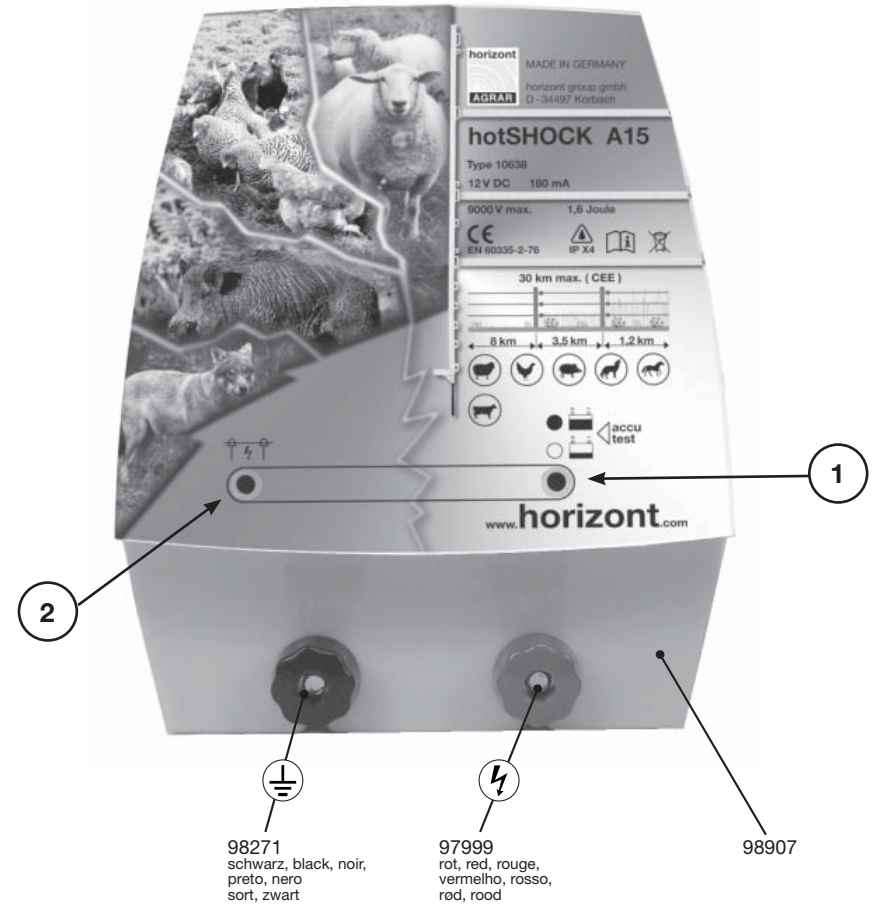
agrار@horizont.com
www.horizont.com



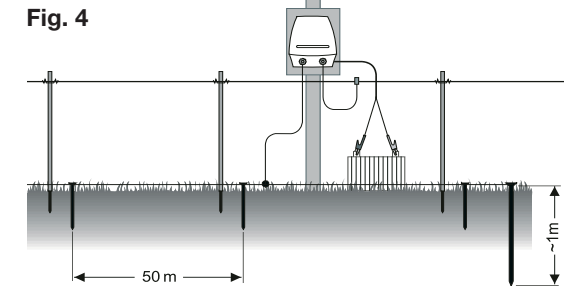
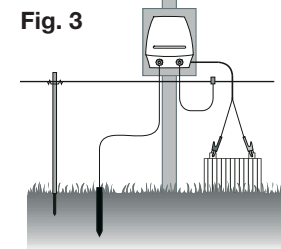
**Fig. 1 Ersatzteile / Spare parts / Pièces détachées / Peças / Pezzi di ricambio
Reservelele / Reserve onderdelen**



**Fig. 2 Ersatzteile / Spare parts / Pièces détachées / Peças / Pezzi di ricambio
Reservelele / Reserve onderdelen**



**Montage und Anschluss / Installation and connection
Montage et raccordement / Instalação e ligação / Installazione e collegamento
Montage og tilslutning / Installation og anslutning / Montage en aansluiting**







Betriebsanweisung des Elektrozaungerätes hotSHOCK A15

in Verbindung mit den Errichtungs- und Sicherheitshinweisen
für Elektrozaungeräte SECURA ANIMAL oder SECURA SECURITY
(www.horizont.com)

de

Montage und Anschluss:

Das Gerät kann wahlweise an einer Wand oder einem soliden Pfahl montiert werden. Der Erdungsstab (Längsstab) muss an einer feuchten Stelle möglichst tief in den Boden eingeschlagen und mit einem korrosionsfesten Draht mit der Erdklemme () des Gerätes verbunden werden. (Fig. 3)

Die Zaunleitung an die Klemme mit den Blitzzeichen () anschließen.

Das Gerät ist nur bei ordnungsgemäßer Montage gegen Feuchtigkeit geschützt. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. **Gerät nicht auf dem Boden liegend betreiben.**

Inbetriebnahme (Fig. 3) :

Gerät an 12V Akku anschließen (**rot + / schwarz -**), dabei auf saubere Polklemmen und richtige Polarität achten.

Nur aufladbare 12V-Blei-Batterien verwenden, Bleibatterien nur in gut belüfteten Räumen laden.

Die Batterieanzeige „**accu test**“ (1) leuchtet:

grün Dauerlicht = Batterie gut
kein Licht oder grünes Blinklicht = Batterie/Akku umgehend laden

Nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb.

Bei falscher Polarität läuft das Gerät nicht an.

Die Zaunkontrolllampe (2) leuchtet im Rhythmus der Impulse auf. Wenn die Mindestspannung am Zaun (2000V) unterschritten wird, erlischt die Kontrolllampe.

Mögliche Ursachen: a) mit Zaun: starker Bewuchs am Zaun, schlechte Isolatoren, Kurzschluss an Metallpfählen oder Zaun zu lang.
b) ohne Zaun: Gerät ist defekt, siehe Service.

Erdung:

Eine gute Erdung des Zaunes ist äußerst wichtig für den einwandfreien Betrieb und die optimale Leistung des Gerätes, deshalb soll die Erdung an einer möglichst feuchten und bewachsenen Stelle vorgenommen werden.

Einen 1m tiefen Erdstab (z.B. Rundstab 12 mm ø) einsetzen.

Bei trockenem Boden und langem Zaun sollte ein zusätzlicher Erdleiter mit Zwischenerdern (alle 50m) am Zaun entlang verlegt werden. (Fig. 4)



Service:

Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
Es sind nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Ersatzbauteile zu verwenden.



Operating instruction for electric fence controller hotSHOCK A15

in connection with safety hints SECURA ANIMAL or SECURA SECURITY
(www.horizont.com)

en

Installation and connection:

The controller can be mounted alternatively onto a wall or a solid post. The earth stake must be inserted into the ground as far as possible at a moisty place and must be connected to the earth terminal

() of the controller by means of a noncorrosive wire.

Connect the fence connecting lead to the fence terminal () - fig. 3

The controller is water protected only when being installed acc. the instructions. Protect from bright sunshine. **Do not operate the energizer when laying on the ground.**

Operation (see fig. 2 + fig. 3)

Connect the controller to a 12V wet battery (**red + / black -**), ensure that the terminals are absolutely clean and the polarity is correct.

Use only rechargeable 12V- lead-acid batteries, during charging lead-acid batteries must be placed in a well-ventilated area.

The battery indicator light (1) „**accu-test**“ is

permanent green = battery is fully charged
no light or flashing green = battery must be charged

After a few seconds a slight tic-tac can be heard.

The fence controllamp (2) flashes with the pulses.

There is no flashing if the fence voltage falls below the minimum voltage of 2000 V;

Possible reasons, when the voltage is too low:

a) with fence: heavy vegetation on the fence, insulator flash-over or fence too long.
b) without fence: the energizer is faulty, see service.

Grounding:

For a faultless operation and to obtain best possible output a good grounding is very important. There fore the grounding must be made at a rather moisty and overgrown place. An 1 m earth stake (e.g. 12mm ø) shall be used. With long fences and on dry soil a ground return wire with intermediate groundings (every 50 m) is necessary. (fig. 4)



Service:

Servicing is only to be made by qualified service personell.
Only by the manufacturer commandd replacement parts must be used.



Mode d'emploi pour électrificateur hotSHOCK A15

en relation avec les conseils de sécurité
SECURA ANIMAL ou SECURA SECURITY (www.horizont.com)

fr

Montage et raccordement:

L'appareil peut être monté au choix sur un mur ou sur un piquet solide. Le piquet de mise à la terre doit être enfoncé le plus profond possible dans le sol à un endroit humide et relié à la borne de terre ($\frac{1}{\text{---}}$) de l'électrificateur par un fil non corrosif.

Raccorder le câble de raccordement de la clôture ($\frac{1}{\text{---}}$) - fig. 3.

Il n'est protégé de l'humidité que lors par un montage correct. Ne pas exposé directement du soleil. **Ne pas mettre en marche l'appareil couché sur le sol.**

Mise en service et contrôle (fig. 2 + fig. 3) :

Raccorder l'accumulateur 12V, veiller à ce que les bornes polaires soient propres et à la bonne polarité (**rouge + / noir -**).

Utilisez seulement 12V batteries-Gel-Plomb (rechargeables), les batteries-Gel-Plomb doivent être placées dans un espace ventilé.

„accu-test“ (1)

lumière constant vert = accu bon
no lumière et lumière clignotante vert = charger accu

Quelques secondes après on entend un tic-tac régulier, l'appareil est en marche.

La lampe témoin (2) de la clôture s'allume au rythme des impulsions.

Si la tension minimale prescrite par VDE n'est pas atteinte, la lampe témoin s'éteint.

Causes possible:

a) Avec clôture:
Végétation trop abondante ou court-circuit de la clôture sur un piquet métallique.

b) Sans clôture:
L'appareil est défectueux. Au dessous de 3000V pour certains types d'animaux la sécurité de gardiennage n'est pas garanti.

Prise de terre:

Une bonne prise de terre est particulièrement importante pour le bon fonctionnement et la performance maximum de l'électrificateur; c'est pourquoi la prise de terre doit être faite à un endroit le plus humide possible et couvert de végétation. Placer une barre de fer à 1 m de profondeur (par exemple une barre ronde de 12 mm de diamètre). Par sol sec et clôture longue, on devra poser un conducteur de terre supplémentaire avec des prises de terre intermédiaires (tous les 50 m) le long de la clôture (fig. 4).



Maintenance:

Seulement du personnel qualifié est autorisé d'effectuer des réparatures.
Il ne faut utiliser que des pièces de rechange ordonnées par le producteur.



Manual de instruções para a cerca eléctrica hotSHOCK A15

em ligação com os conselhos de segurança
SECURA ANIMAL ou SECURA SECURITY (www.horizont.com)

pt

Instalação e ligação:

O aparelho pode ser montado alternativamente numa parede ou num poste sólido. A estaca de terra deve ser inserida no solo o mais fundo possível num local húmido e ligado ao terminal de terra ($\frac{1}{\text{---}}$) do aparelho por via de um cabo não corrosivo.

Ligue o cabo de ligação ao cercado ao terminal de cercado ($\frac{1}{\text{---}}$) - fig. 3.

O aparelho está protegido contra água apenas quando instalado de acordo com estas instalações. Proteja o aparelho da claridade solar brilhante. **Não coloque o aparelho em funcionamento quando colocado no solo.**

Funcionamento:

Ligue o aparelho a uma bateria de 12V húmida (**vermelho + / preto -**), assegurando-se da correcta polaridade, bem como da limpeza dos bornes. Nunca utilize baterias não recarregáveis e tenha m atenção que durante a recarga as baterias devem estar colocadas num local bem ventilado.

A indicação de bateria “accu test” (1) iluminadas

A indicação de bateria “accu test” tem o seguinte significado:

luz verde permanente = a bateria está completamente carregada
luz verde intermitente, ou não luz = a bateria não tem carga suficiente

No caso de a polaridade não estar correcta o aparelho não funcionará.

Alguns segundos após pressionar o interruptor deverá ouvir um ligeiro tic-tac.

A luz de controlo (2) do cercado começa a piscar de acordo com os impulsos.

Esta luz não piscará se a voltagem do cercado for inferior a 2000V.

Causas possíveis para uma baixa voltagem no cercado:

- a) com o aparelho ligado ao cercado: forte vegetação no cercado, isoladores defeituosos ou cercado demasiado longo;
- b) sem o aparelho ligado ao cercado: o aparelho tem uma falha, ver serviço

Terra:

Para um funcionamento sem falhas e para obter o melhor resultado possível na descarga de energia por impulso, a presença de um sistema de terra bom é fundamental. Por esse motivo a terra deverá ser feita num local húmido ou repleto de vegetação. Deverá utilizar uma estaca de terra com pelo menos 1 metro (com pelo menos $\varnothing 12$ mm). Em cercados longos e em solos secos deverão ser utilizadas estacas de terra adicionais, colocadas com 50 metros de distância entre si, e todas ligadas por um cabo isolado (fig. 4).



Serviço: A assistência técnica deverá ser efectuada por pessoal devidamente qualificado. Só devem ser utilizadas peças de substituição devidamente autorizadas pelo fabricante.



Manuale di utilizzo / Recinto Elettrico hotSHOCK A15


Rispondente alle norme costruttive e di sicurezza

per gli apparecchi elettrificatori di recinzioni

- SECURA ANIMAL e SECURA SECURITY (www.horizont.com)

it

Installazione e collegamento:

Lo stimolatore può essere montato alternativamente su una parete o su un picchetto. Il palo della terra deve essere inserito in terra in profondità possibilmente in un posto umido ed essere collegato al terminale della terra () sullo stimolatore.

Collegare il cavo di connessione al terminale () - fig. 3

Lo stimolatore è protetto dall'acqua soltanto quando è installato secondo le istruzioni.

Non azionare la centralina quando si sta mettendo l'impianto a terra.

Operazioni (fig. 2)

Colleghi lo stimolatore 12V ad una batteria (rosso + / nero -), accertarsi che i terminali siano assolutamente puliti e la polarità corretta. Utilizzi soltanto le batterie acide al piombo ricaricabile 12V. Durante la carica le batterie acide al piombo devono essere disposte in una zona bene-aerata.

Se la luce di indicatore della batteria "accu test" (1) è

verde permanente = batteria completamente carica;

nessuna luce o luce verde lampeggiante = la batteria non è caricata sufficientemente

Dopo alcuni secondi un leggero tic-tic-tac leggero può essere udito.

La lampada spia (2) della recinzione si accende al ritmo degli impulsi.

Se la tensione minima di 2000 V non è raggiunta, la lampada spia si spegne.

Cause possibili quando la tensione è troppo bassa:

- a) con recinzione: la vegetazione provoca dispersione dalla recinzione, o recinzione troppo lunga.
- b) senza recinzione: o stimolatore è difettoso, contattare l'assistenza.

Messa a terra:

Per un funzionamento migliore una buona messa a terra è molto importante. Di conseguenza la messa a terra deve essere fatta in un posto piuttosto umido. Un palo della terra di 1m sarà utilizzato. Con le recinzioni lunghe e su terreno asciutto sono necessari i groundings intermedi (ogni 50 m) (fig. 4).



Service:

La riparazione deve essere fatta soltanto da personale di servizio qualificato.

Utilizzare parti di ricambio originali



Brugsanvisning for spændingsgiver hotSHOCK A15



I relation til sikkerhedsanvisninger for spændingsgivere

SECURA ANIMAL eller SECURA SECURITY

(www.horizont.dk) - (www.horizont.com)

da

Montage og tilslutning:

Apparatet kan enten monteres på en væg eller en solid pæl. Jordkablet kobles til terminalen markeret med  og kablet til hegnet på terminalen mærket lyn signaturen (). (Fig. 3)

Apparatet er beskyttet mod fugtighed, hvis det monteres efter forskrifterne. Beskyt mod direkte sollys. Læg ikke apparatet direkte på jorden.

Ibrugtagning:

Tilkoble apparatet til 12 volt akkumulator (rød + / sort -), vær opmærksom på rigtig polarisering og at pol klemmerne er rene. Der må ikke anvendes ikke opladelige batterier, og oplade kun akkumulatorer i rum med god udluftning.

(Fig. 2 + Fig. 3)

Batterivision "accu-test" (1) viser

konstant grønt lys = Akkumulator OK

blinkende grønt lys, eller intet lys = Akkumulator skal oplades

Efter nogle sekunder man en regelmæssig tikken, apparatet er i funktion. Ved forkert polarisering kommer apparatet ikke i gang.

Hegnskontrollampen (2) blinker med de elektriske impulser.

Hvis spændingen i hegnet falder under mindstespændingen (2000V), lyser kontrollampen konstant - mulige årsager:

Mulige årsager:

- a) med tilkoblet hegn: kraftig bevoksning på hegnet, dårlige isolatorer, kortslutning på stålspæle eller hegnet er for langt.
- b) uden hegn tilkoblet: apparatet er defekt, sendes til service

Jordforbindelse:

Forudsætningen for en fejlfri drift og optimal ydelse på hegnet, er en god jordforbindelse. Det er afgørende, at jordspyd/jordspydene om muligt, sættes i fugtig jordbund. Et jordspyd skal være galvaniseret og bør min. bankes min. 1 meter i jorden. Ved tørre jordbundsforhold og lange indhegninger, kan det være nødvendigt at banke jordspyd i jorden for hver 50 meter langs hegnet. (Fig. 4).



Service:

Reparation må kun udføres af kvalificerede personer.

Der må kun anvendes de reservedel, der anvises af producenten.



Gebruiksaanwijzing van het schrikdraadapparaat hotSHOCK A15

in samenhang met de veiligheidsinstructies voor elektrische afrasteringen SECURA ANIMAL of SECURA SECURITY (www.horizont.com)

nl

Montage en aansluiting:

Het schrikdraadapparaat kan zowel aan een gebouw of aan een stevige paal bevestigd worden. De aardpen(nen) moeten bij voorkeur op een vochtige plek zo diep mogelijk in de grond geslagen worden. De aardpen(nen) moeten worden verbonden met de aansluitklem met het aardingssymbool (⏚).

De afrastering moet worden verbonden met de aansluitklem met het hoogspanningsteken (⚡), zie fig. 3.

Het schrikdraadapparaat is alleen bij correcte montage beschermd tegen het indringen van vocht. Het schrikdraadapparaat niet aanzetten terwijl het op de grond ligt.

Operationeel maken:

Sluit het schrikdraadapparaat aan op een 12V accu (rood + / zwart -).

Let daarbij op dat de poolklemmen schoon zijn en de juiste polariteit.

Gebruik geen oplaadbare batterijen.

De accu-indicator (1) lichten op (fig. 2)

De accu-indicator "accu-test" brandt: constant groen = accu is goed
knipperend groen, of geen licht = accu opladen

Na enkele seconden hoort men een gelijkmatig tikken: het apparaat is operationeel.

Als de polariteit niet juist is, zal het apparaat niet functioneren.

Het controlelampje (2) licht in het ritme van de impuls op. Indien de stroomspanning echter beneden de minimum spanning van 2000 Volt komt licht het lampje niet meer op.

Mogelijke oorzaken:

- Met afrastering:
veel begroeiing, slechte isolatoren, kortsluiting of de afrastering is te lang.
- Zonder afrastering:
het apparaat is defect. Breng het apparaat ter reparatie naar de dealer.

Aarding:

Een goede aarding is van het grootste belang voor een goed functionerende afrastering en een optimaal functionerend schrikdraadapparaat. Wij adviseren daarom de aardpen(nen) op een zo vochtig mogelijke plaats in de grond te slaan. Een 1m lange aardpen (bijv. staaf Ø12mm) voldoet in een dergelijke situatie.

Bij een goede aarding meet men 500V op de aardpen. Is deze waarde meer dan 500V, dan moeten er extra aardpennen geplaatst worden. (zie ook de horizont catalogus)

Bij een droge bodem en/of een lange afrastering moet er extra aarding worden aangebracht. Dit wordt gedaan door een extra draad (onderste) langs de afrastering te spannen en deze om de 50 meter, door middel van een aardpen, te aarden. (fig. 4) Deze draad wordt verbonden met de aansluitklem met het aardingssymbool

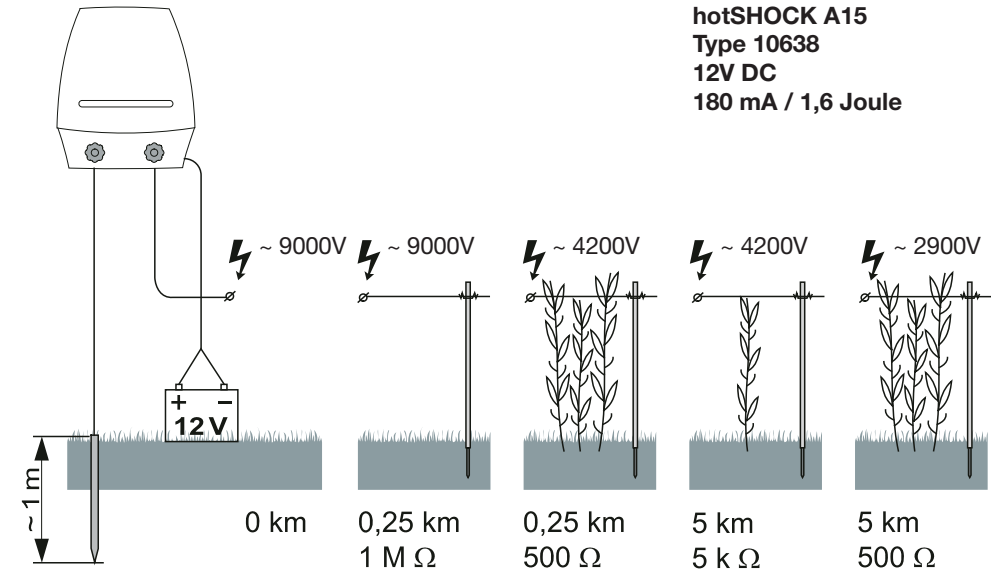


Service:

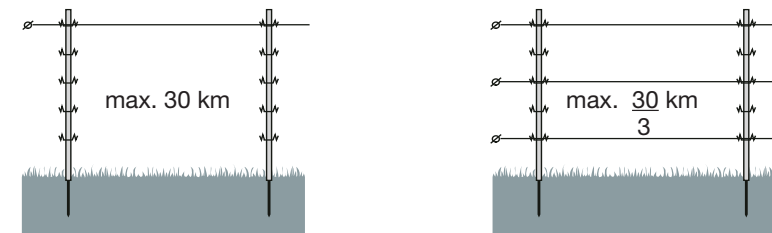
Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitgevoerd worden. Hierbij mag alleen gebruik gemaakt worden van door de producent voorgeschreven onderdelen.

Technische Daten - Technical data - Données techniques - Dados técnicos Dati tecnici - Tekniske data - Technische gegevens :

hotSHOCK A15
Type 10638
12V DC
180 mA / 1,6 Joule



CEE: max. Zaunlänge - max. fence line length - longueur électricifée
comprimento máximo do cercado - lungh. max recinzione
max. hegnslængde - max. afrasteringlengte



TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN !
SUBJECT TO TECHNICAL ALTERATIONS !
SOUS RÉSERVE DE CHANGEMENTS TECHNIQUES !
SUJEITO A ALTERAÇÕES TÉCNICAS !
INFORMAZIONI SOGGETTE A MODIFICHE !
DER TAGES FORBEHOLD MOD TEKNISKE ÆNDRINGER !
TECHNISCHE VERANDERING VOORBEHOUDEN !



Konformitätserklärung Declaration of conformity Déclaration de conformité

Seite: 1

von: 1

Wir **horizont gerätewerk gmbh**
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Elektrozaungerät **horizont hotSHOCK A15** **Typ 10638** **Ser. No. > 2223160**

(Bezeichnung, Typ oder Modell, Seriennummer)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den EG-Richtlinien **2002/95/EG (RoHS)**, **2002/96/EG (WEEE)** und **2004/108/EG (EMV)** übereinstimmt.

Die Beurteilung des Produktes im Bezug auf die Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) basiert auf folgenden Normen:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 +A1:2001 +A2.2008 **EN 61000-3-3:2008**

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokumente)

Das Gerät entspricht den Sicherheitsnormen:

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006 + A13:2008

EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010

We **horizont gerätewerk gmbh**
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

declare under our sole responsibility that the product

Electric fence energizer **horizont hotSHOCK A15** **Typ 10638** **Ser. No. > 2223160**

(name, type or model, lot, serial number)

to which this declaration relates is in conformity with the European Directives **2002/95/EG (RoHS)**, **2002/96/EG (WEEE)** and **2004/108/EC (EMC)**.

The product assessment concerning Electromagnetic Compatibility (EMC) is based on the following standards:

EN 55014-1:2006 +A1:2009 **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 +A1:2001 +A2.2008 **EN 61000-3-3:2008**

(title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s))

The energizer complies with the safety standard:

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006 + A13:2008

EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010

Nous **horizont gerätewerk gmbh**
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Electrificateur de clôture **horizont hotSHOCK A15** **Typ 10638** **Ser. No. > 2223160**

(nom, type ou modèle, numéro d'échantillon ou de série)

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux Directives Européen **2002/95/EG (RoHS)**, **2002/96/EG (WEEE)** et **2004/108/CE (CEM)**.

L'appréciation du produit par rapport à sa compatibilité électromagnétique (CEM) se base sur les règlements suivants:

EN 55014-1:2006 +A1:2009 **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 +A1:2001 +A2.2008 **EN 61000-3-3:2008**

(titre et / ou numéro et date de publication de la / (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))

L'électrificateur correspond aux standard de sécurité :

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006 + A13:2008

EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010

Korbach, den 10. Januar 2011

Geschäftsführer: **Rechtsverbindliche Unterschrift**
Managing Director: **Legally binding signature**
Gérant: **Signature obligatoire de droit**

horizont gerätewerk gmbh


Robert Mueller